

Radio Ĉerizo Eduka. さくら教育放送です。きょうは雨のシーズンにかかわる会話を聞きましょう。「かさをもっていきなさい」です。

Pluvas ekstere, patro?

Jes, Tomoko, vi devas kunporti ombrelon.  
Bona ŝanco! Mi aĉetis ruĝajn botojn antaŭhieraŭ.  
Sed, atentu al aŭtoj! Ili vidas vin ne bone.

---

Pluvas ekstere, patro?

Jes, Tomoko, vi devas kunporti ombrelon.  
Bona ŝanco! Mi aĉetis ruĝajn botojn antaŭhieraŭ.  
Sed, atentu al aŭtoj! Ili vidas vin ne bone.

① Pluvas ekstere, patro? / Pluvas ekstere, patro?

pluv/as はそれだけで「雨がふる」「雨がふっている」という意味です。英語では「It rains.」のようにどうしても主語をつけますが、エスペラントではいりません。ekster/e は「外は」「外では」ですね。patr/o は「おとうさん」「父」です。日本語では説明するときと呼びかけるときではことばが違ふことがあります。「外は雨がふっているの、父?」とはいえませんが、「外は雨がふっているの、おとうさん?」

② Jes, Tomoko, vi devas kunporti ombrelon.

Jes, Tomoko, vi devas kunporti ombrelon.  
Jes, Tomoko は「そうだよ、とも子」。dev/as は「なにになにしなければならない」という意味です。kun/port/i ですが、kun は「いっしょに」、port/i は「運ぶ」「持って行く」、これを合成して「いっしょに持って行く」になりました。単に「持って行く」としてもいいでしょう。ombrel/o/n の ombrel/o は「かさ」です。「アンブレラ」に似ていますが、a でなく o で始まっています。目的の語尾 n をつけて「かさを」。vi devas kunporti ombrelon. 「あなたはかさを持っていかなければならない」。やわらかく訳して「かさを持っていけよ」がいいでしょうね。

③ Bona ŝanco! / Bona ŝanco!

bon/a は「よい」。ŝanco は「チャンス」「機会」です。「いいチャンスだわ」。

④ Mi aĉetis ruĝajn botojn antaŭhieraŭ.

Mi aĉetis ruĝajn botojn antaŭhieraŭ.  
aĉet/is の aĉet/i は「買う」。過去の is をつけて aĉet/is 「買った」「買った」です。ruĝ/a は「赤い」、bot/o は「ブーツ」。ruĝa boto で「赤いブーツ」です。「赤いボート」ではありませんよ。舟のボートは boato といいます。ブーツなどは2つぞろえですから複数語尾 j をつけて ruĝaj botoj とします。「赤いブーツを」と目的格にすると ruĝajn botojn となり

ますね。この-ajn -ojn というのがとてもひびきがいいとおもいませんか? antaŭ は「前」、hieraŭ は「きのう」です。「きのうの前」ですから antaŭhieraŭ で「おととい」ということです。Mi aĉetis「わたしは買った」 ruĝajn botojn「赤いブーツを」 antaŭhieraŭ「おととい」で、「わたし赤いブーツをおととい買ったの」といっているわけです。

⑤ Sed, atentu al aŭtoj! / Sed, atentu al aŭtoj!

sed は「しかし」。atent/u は atent/i「気をつける」の命令で「気をつけろ」です。al は「なにになにに」の意味、aŭt/o は「車」「自動車」、aŭt/o/j は複数ですが、日本語では「車たち」とはいえませんが。Sed, atentu al aŭtoj!「だけど、車に気をつけなさい」

⑥ Ili vidas vin ne bone. / Ili vidas vin ne bone.

ili は代名詞で「かれら」とか「それら」をさします。ここでは「車」をさしています。vid/as は「見る」の現在形です。vi/n は「あなたを」。ne bon/e は bon/e が「よく」ですから「よくなく」です。「よくなく見る」とは「よく見ない」「よく見えない」ということです。Ili vidas vin ne bone.「車はあなたがよく見えないからね」。

Pluvas ekstere, patro?

Jes, Tomoko, vi devas kunporti ombrelon.  
Bona ŝanco! Mi aĉetis ruĝajn botojn antaŭhieraŭ.  
Sed, atentu al aŭtoj! Ili vidas vin ne bone.

---

Pluvas ekstere, patro?

Jes, Tomoko, vi devas kunporti ombrelon.  
Bona ŝanco! Mi aĉetis ruĝajn botojn antaŭhieraŭ.  
Sed, atentu al aŭtoj! Ili vidas vin ne bone.

さて、この話に関連して、表現を増やしてみましよう。

|                      |                       |                       |            |       |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-------|
| neĝ/as 雪がふる          | hajl/as あられがふる        | tondr/as 雷が鳴る         |            |       |
| ekster~のそとに          | ekster/a 外の           | ekster/e/n 外に向けて      |            |       |
| patr/in/o 母          | patr/o/lando 祖国       | bo/patr/o 義理の父        |            |       |
| pluv/mantel/o レインコート | pluv/sezon/o 雨季・つゆ    | pluv/el/ten/a 防水の     |            |       |
| prunt/e/pren/as 借りる  | lu/as(お金で)借りる         | vend/as 売る            |            |       |
| nigr/a/j ŝu/o/j 黒いくつ | pez/a/j geta/o/j 重いゲタ | blank/a ĉemiz/o 白いシャツ |            |       |
| hodiaŭ きょう           | morgaŭ あした            | post/morgaŭ あさって      | nun いま     |       |
| mi わたし               | vi あなた                | li かれ                 | ŝi 彼女      | ĝi それ |
| ni わたしたち             | vi あなたがた              | ili かれら・彼女ら・それら       | si 自分      |       |
| mal/bon/e 悪く         | ĝoj/e 喜んで             | mal/ĝoj/e 悲しんで        | feliĉe 幸せに |       |

今回の放送はこれでおしまいです。ではまた次回。Radio Ĉerizo Eduka、さくら教育放送でした。Ĝis reaŭdo!